

**CITY OF EL PASO, TEXAS
AGENDA ITEM
DEPARTMENT HEAD'S SUMMARY FORM**

DEPARTMENT: Aviation

AGENDA DATE: May 13, 2014

CONTACT PERSON NAME AND PHONE NUMBER: Monica Lombrana, 780-4724

DISTRICT(S) AFFECTED: All

SUBJECT:

The Department of Aviation is recommending that the Mayor be authorized to sign a Memorandum of Understanding between El Consorci de La Zona Franca de Barcelona, of the Kingdom of Spain, and the City of El Paso, Texas, of the United States of America, to create an Alliance for the purpose of conducting mutual promotional activities to expand trade and business through effective and innovative approaches to the parties' free trade zone management.

BACKGROUND / DISCUSSION:

The Department of Aviation led a trade mission to Barcelona, Spain in October 2013. As part of the trade mission, EPIA/FTZ No. 68 met with management from Barcelona's free trade zone known as El Consorci, to establish a promotional alliance and foster trade and business opportunities between both regions. This Memorandum of Understanding formalizes this alliance, which seeks to build trade and business opportunities for both zones.

PRIOR COUNCIL ACTION:

Not Applicable

AMOUNT AND SOURCE OF FUNDING:

Not Applicable

BOARD / COMMISSION ACTION:

N/A

*****REQUIRED AUTHORIZATION*****

DEPARTMENT HEAD:



(If Department Head Summary Form is initiated by Purchasing, client department should sign also)

Information copy to appropriate Deputy City Manager

RESOLUTION

BE IT RESOLVED BY THE CITY COUNCIL OF THE CITY OF EL PASO:

THAT the Mayor be authorized to sign a Memorandum of Understanding between El Consorci de La Zona Franca de Barcelona, of the Kingdom of Spain, and the City of El Paso, Texas, of the United States of America, to create an Alliance for the purpose of conducting mutual promotional activities to expand trade and business through effective and innovative approaches to the parties' free trade zone management.

PASSED AND APPROVED this _____ day of _____, 2014.

CITY OF EL PASO

Oscar Leeser
Mayor

ATTEST:

Richarda Duffy Momsen
City Clerk

APPROVED AS TO FORM:



Josette Flores
Assistant City Attorney

APPROVED AS TO CONTENT:



Monica Lombrana, Director
El Paso International Airport

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN EL CONSORCI DE LA ZONA FRANCA DE BARCELONA, OF THE
KINGDOM OF SPAIN AND THE CITY OF EL PASO, TEXAS, OF THE UNITED
STATES OF AMERICA**

El Consorci de la Zona Franca de Barcelona, of the Kingdom of Spain, and the City of El Paso, Texas (the “City”) of the United States of America, hereinafter referred to as the “Parties” enter into this Memorandum of Understanding for the purposes stated below.

WHEREAS, both entities seek to benefit from excellent relations of friendship and cooperation and wish to strengthen the economic opportunities between El Consorci de la Zona Franca de Barcelona (“El Consorci”), and the City’s Foreign Trade Zone (FTZ) No. 68, City of El Paso, Texas;

WHEREAS, the Parties are interested in coordinating actions in areas of common interest to foster mutually beneficial international business opportunities for local and regional business;

WHEREAS, City of El Paso and El Consorci both operate successful free trade zones;

WHEREAS, the Parties share a commitment to the goal of expanding trade and business through effective and innovative approaches to free trade zone management;

WHEREAS, the above goal can be realized by creating a platform between the Parties upon which specific activities and designated tasks can be accomplished.

Now, therefore, the Parties mutually agree as follows:

ARTICLE I

1.0 Objective

The objective of this Memorandum of Understanding is to create an alliance (“the Alliance”) for the purpose of carrying out collaborative promotional activities, as may be agreed upon by the parties.

ARTICLE II

2.0 Purpose of the Alliance

The Parties, in compliance with local, state and federal laws and regulations, will collaborate in areas of mutual interest such as the following:

2.1 Conducting mutual promotional activities as may be agreed to between the Parties, including, but not limited to:

2.1.1 Maintaining marketing materials about the benefits of using the other Party’s free trade zone, and on the Alliance,

2.1.2 Providing a link of each Party's website on the website of the other Party,

2.1.2.1 In the case of the City's website, any non-City link shall follow each and every City IT policy regarding links placed on the City website as monitored and implemented by the City's webmaster, and

2.1.3 Supporting both Parties' free trade zones and the Alliance at trade shows and events.

2.2 Jointly developing information that is useful to the business community on the advantages and benefits of the Parties' free trade zones.

2.3 Conducting periodic top-level free trade zone executive visits between the City of El Paso and El Consorci, in order to:

2.3.1 Exchange information on business trends and success stories,

2.3.2 Explore opportunities for mutual promotion, and

2.3.3 Improve global awareness of FTZ 68 and El Consorci.

ARTICLE III

3.0 Point of Contact

To ensure the success and the highest possible efficiency and cooperation between the City of El Paso and El Consorci, each Party, respectively, shall designate a point of contact to perform the following tasks:

3.1 Initiate and provide recommendations to the executives of the Parties to ensure that the Alliance operates using the most effective and efficient means to achieve the stated goal,

3.2 Coordinate all activities in connection with the Alliance through open consultation and communication between both Parties' designated point of contact; and

3.3 Maintain files, information and data with respect to the Alliance.

ARTICLE IV

4.0 Costs and Expenses

Each Party shall bear its full cost and expense in performing, managing and administering its responsibilities under this MOU.

ARTICLE V

5.0 Independent Contractors

Neither Party is authorized or empowered to act on behalf of the other with regard to any matter nor shall either Party be bound by the acts or conduct of the other in connection with any activity under this MOU.

ARTICLE VI

6.0 Governmental Function and Immunity

- 6.1 **Governmental Function.** The parties expressly agree that, in all things relating to this Contract, the City enters into this Contract for the purpose of performing governmental functions and are performing governmental functions, as defined by the Texas Tort Claims Act. The parties further expressly agree that every act or omission of the City, which in any way pertains to or arises out of this Contract, falls within the definition of governmental function.
- 6.2 **Sovereign Immunity.** The City reserves, and does not waive, its right of sovereign immunity and similar rights and does not waive its rights under the Texas Tort Claims Act. The parties expressly agree that the City does not waive, nor shall be deemed hereby to waive, any immunity or defense that would otherwise be available to it against claims arising in the exercise of its powers or functions or pursuant to the Texas Tort Claims Act or other applicable statutes, laws, rules, or regulations.

ARTICLE VII

7.0 Points of Contact

City of El Paso's FTZ No. 68 El Paso International Airport with its business address at:

501 George Perry, Suite I
El Paso, TX 79925
Attn: Jose Quinonez, Jr. A.Z.S., C.M.
FTZ Manager

El Consorci De La Zona Franca Barcelona with its business address at:

Av. Del Parc Logistic, 2-10
Poligon Industrial de la Zona Franca

08040 Barcelona
Attn: Montse Novell
Director of Corporate Communications

ARTICLE VIII

8.0 Effective Date/Term/Termination

This MOU shall be effective on the date of the last signature of the Parties and shall remain in force until terminated by mutual agreement or unilaterally by either Party upon thirty (30) days written notice.

ARTICLE IX

9.0 Miscellaneous

- 9.1 **Liability.** This MOU is not intended to alter or reallocate any defense or immunity authorized or available to either party by law.
- 9.2 **Compliance with Laws.** In the performance of their obligations under this MOU, the parties shall comply with all applicable federal, state or local laws, ordinances and regulations.
- 9.3. **Current Revenues.** Pursuant to Section 791.001(d)(3), Texas Government Code, each party paying for the performance of governmental functions or services will make those payments from current revenues available to the paying party. Should funding not be available to the City regarding the services described in this MOU, the services shall not be provided and this MOU shall be terminated.
- 9.4 **No Waiver.** The failure of any party at any time to require performance by the other party of any provision of this MOU shall in no way affect the right of such party to require performance of that provision. Any waiver by a party of any breach of any provision of this MOU shall not be construed as a waiver of any continuing or succeeding breach of such provision, a waiver of the provision itself, or a waiver of any right under this MOU.
- 9.5 **Any amendments to this MOU shall be in writing and signed by all parties.**
- 9.6 **This constitutes the entire agreement of the parties.**

Executed and signed in the City of El Paso, Texas on the _____ day of _____, 2014 in English and Spanish in two (2) counterparts, each of which shall be deemed an original.

**FOR THE CITY OF EL PASO, TEXAS,
UNITED STATES OF AMERICA**

Oscar Leeser
Mayor

ATTEST:

Richarda Duffy Momsen
City Clerk

APPROVED AS TO FORM:

Josette Flores
Assistant City Attorney

APPROVED AS TO CONTENT:

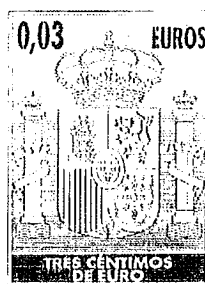
Monica Lombraña, A.A.E.
Director of Aviation

Jose Quinonez, Jr. A.Z.S., C.M.
FTZ Manager

**FOR EL CONSORCI DE LA ZONA
FRANCA DE BARCELONA OF THE
KINGDOM OF SPAIN**

Excmo. Sr. Jordi Cornet I Serra
Special Delegate to the State

ATTEST:



0L5783361

CLASE 8.^a

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO
ENTRE EL CONSORCI DE LA ZONA FRANCA DE BARCELONA (REINO DE ESPAÑA) Y LA CIUDAD DE
EL PASO (TEXAS, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA)**

El Consorci de la Zona Franca de Barcelona (Reino de España) y la ciudad de El Paso (Texas, Estados Unidos de América) (la "Ciudad"), a los que se hará referencia en lo sucesivo como las "Partes", celebran el presente Memorando de Entendimiento para los fines que se establecen más adelante.

CONSIDERANDO que ambas entidades buscan mantener excelentes relaciones de amistad y cooperación y desean reforzar las oportunidades económicas entre El Consorci de la Zona Franca de Barcelona ("El Consorci") y la zona franca n.º 68 ("FTZ") de la ciudad de El Paso (Texas);

CONSIDERANDO que las Partes están interesadas en coordinar acciones en ámbitos de interés común con el fin de fomentar oportunidades de negocio internacional para empresas locales y regionales que beneficien a ambas Partes;

CONSIDERANDO que la ciudad de El Paso y El Consorci dirigen con éxito sus respectivas zonas francas;

CONSIDERANDO que las Partes comparten su compromiso con el objetivo de expansión comercial y empresarial por medio de enfoques innovadores y eficaces para la gestión de sus zonas francas;

CONSIDERANDO que el objetivo anterior se puede conseguir mediante la creación de una plataforma entre las Partes con la que se puedan realizar actividades específicas y tareas asignadas.

En virtud de lo cual, las Partes manifiestan su acuerdo con arreglo a las siguientes cláusulas.

CLÁUSULA I

1.0 Objeto

El objeto de este Memorando de Entendimiento es crear una alianza ("la Alianza") con el fin de realizar las actividades promocionales de colaboración que acuerden las Partes.

CLÁUSULA II

2.0 Finalidad de la Alianza

En cumplimiento de los reglamentos y leyes locales, estatales y federales, las Partes colaborarán en ámbitos de interés mutuo, como son:

2.1 Realizar las actividades promocionales mutuas que acuerden las Partes, incluidos, a título de ejemplo:

2.1.1 Tener materiales de marketing sobre la Alianza y los beneficios de utilizar la zona franca de la otra Parte;

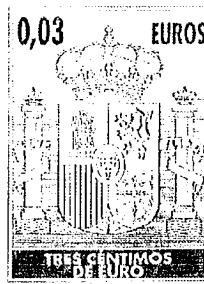
2.1.2 Incluir en el sitio web de cada Parte un enlace del sitio web de la otra Parte;

2.1.2.1 En el caso del sitio web de la Ciudad, los enlaces que no son de la Ciudad deben cumplir con la política de TI de la Ciudad aplicable a los enlaces publicados en su sitio web, que supervisa y aplica el administrador web de la Ciudad; y

2.1.3 Apoyar a las zonas francas de las Partes y a la Alianza en actos y ferias comerciales;

2.2 Crear información de manera conjunta que sea útil para la comunidad empresarial sobre las ventajas y beneficios de las zonas francas de las Partes;

2.3 Realizar de forma periódica visitas ejecutivas de alto nivel a las zonas francas de la ciudad de El Paso y



OL5783362

CLASE 8.^a

El Consorcio para:

- 2.3.1 Intercambiar información sobre tendencias comerciales y casos de éxito;
- 2.3.2 Analizar oportunidades de promoción mutua; y
- 2.3.3 Mejorar el conocimiento mundial relativo a FTZ n.º 68 y El Consorcio.

CLÁUSULA III

3.0 Punto de contacto

Con el fin de asegurar el éxito y la máxima eficiencia y cooperación posible entre la ciudad de El Paso y El Consorcio, cada Parte designará, respectivamente, a un punto de contacto que desempeñe las siguientes tareas:

- 3.1 Plantear y hacer recomendaciones a los directivos de las Partes para garantizar que la Alianza se desarrolle utilizando los medios más eficientes y efectivos para lograr el objetivo indicado;
- 3.2 Coordinar las actividades relacionadas con la Alianza a través de una comunicación y consulta abierta entre los puntos de contacto designados por las Partes; y
- 3.3 Mantener los archivos, información y datos relacionados con la Alianza.

CLÁUSULA IV

4.0 Costes y gastos

Cada Parte se hará cargo de forma íntegra de sus costes y gastos derivados del cumplimiento, gestión y administración de sus responsabilidades previstas en este Memorando de Entendimiento.

CLÁUSULA V

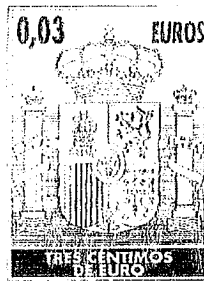
5.0 Contratistas independientes

Las Partes no están autorizadas ni facultadas para actuar en nombre de la otra Parte en ningún sentido. Asimismo, las Partes no quedarán obligadas por los actos o actuaciones de la otra Parte en relación con las actividades contempladas en este Memorando de Entendimiento.

CLÁUSULA VI

6.0 Inmunidad y función pública

- 6.1 Función pública. Las Partes aceptan expresamente que, con respecto a todo lo relacionado con este Contrato, la Ciudad celebra el presente Contrato con el fin de desempeñar funciones públicas y que está desempeñando funciones públicas, conforme a la definición incluida en la Ley de Reclamaciones Extracontractuales de Texas. Además, las Partes aceptan expresamente que los actos u omisiones de la Ciudad, que de alguna forma estén relacionados o se deriven de este Contrato, quedarán incluidos en la definición de función pública.
- 6.2 Inmunidad soberana. La Ciudad se reserva y no renuncia a su derecho de inmunidad soberana y otros derechos similares, no renunciando tampoco a sus derechos contemplados en la Ley de Reclamaciones Extracontractuales de Texas. Las Partes pactan expresamente que la Ciudad no renuncia ni se entenderá en este acto que renuncia a la inmunidad o defensa que en su caso le corresponda frente a las reclamaciones dimanantes del ejercicio de sus facultades o funciones o con arreglo a la Ley de Reclamaciones Extracontractuales de Texas u otros reglamentos, normas, leyes o disposiciones legales aplicables.



0L5783363

CLASE 8.ª

CLÁUSULA VII

7.0 Puntos de contacto

Dirección comercial de FTZ n.º 68 del aeropuerto internacional de El Paso de la ciudad de El Paso:

501 George Perry, Suite I
El Paso, TX 79925
ATA: Jose Quinonez, Jr. A.Z.S., C.M.
Director de FTZ

Dirección comercial de El Consorcio de la Zona Franca de Barcelona:

Av. del Parc Logístic, 2-10
Polígono Industrial Zona Franca

08040 Barcelona
ATA: Montse Novell
Directora de Comunicación

CLÁUSULA VIII

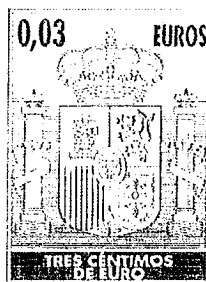
8.0 Fecha de entrada en vigor, duración y resolución

El presente Memorando de Entendimiento entrará en vigor en la fecha de su última firma por las Partes y seguirá vigente hasta que las Partes lo resuelvan de mutuo acuerdo o una Parte lo rescinda unilateralmente mediante la remisión de un preaviso escrito de treinta (30) días.

CLÁUSULA IX

9.0 Disposiciones varias

- 9.1 Responsabilidad. Este Memorando de Entendimiento no tiene por objeto modificar o repartir los medios de defensa o inmunidad que les correspondan por ley a las Partes o para los que estén autorizadas.
- 9.2 Cumplimiento legal. Las Partes cumplirán con los reglamentos, ordenanzas y leyes locales, estatales y federales aplicables en la ejecución de sus obligaciones previstas en este Memorando de Entendimiento.
- 9.3 Ingresos actuales. En virtud del artículo 791.001(d)(3) del Código del Gobierno de Texas, las partes que deban realizar pagos para la ejecución de servicios o funciones gubernamentales efectuarán los pagos mencionados con cargo a los ingresos actuales de los que disponga la parte pagadora. Si la Ciudad no tuviera financiación para los servicios descritos en este Memorando de Entendimiento, no se prestarán los servicios y se resolverá el Memorando de Entendimiento.
- 9.4 Renuncias. El hecho de que una Parte no exija a la otra el cumplimiento de una disposición de este Memorando de Entendimiento en un momento dado no afectará en modo alguno al derecho de dicha Parte de exigir el cumplimiento de esa misma disposición. La renuncia de una Parte a la subsanación del incumplimiento de una disposición de este Memorando de Entendimiento no se interpretará como una renuncia a la subsanación de un incumplimiento continuado o posterior de



0L5783364

CLASE 8.^a

dicha disposición, como una renuncia a la aplicación de la propia disposición ni como una renuncia a los derechos derivados de este Memorando de Entendimiento.

- 9.5 Las modificaciones de este Memorando de Entendimiento se deberán hacer por escrito y deberán llevar la firma de todas las Partes.
- 9.6 Este documento constituye el acuerdo íntegro entre las Partes.

Y en prueba de su conformidad, las Partes celebran y firman este acuerdo redactado en español e inglés en dos (2) ejemplares originales en la ciudad de El Paso (Texas) el _____ de _____ de 2014.

EN NOMBRE DE LA CIUDAD DE EL PASO
(TEXAS, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA)

Oscar Leecer
Alcalde

DOY FE:

Richarda Duffy Momsen
Secretario municipal

APROBADO EN CUANTO A SU FORMA:

Josette Flores
Abogado municipal adjunto

APROBADO EN CUANTO A SU CONTENIDO:

Mónica Lombraña, A.A.E.
Directora de Aviación

Jose Quinonez, Jr. A.Z.S., C.M.
Director de FTZ

EN NOMBRE DE EL CONSORCI DE LA ZONA
FRANCA DE BARCELONA (ESPAÑA)

Excmo. Sr. Jordi Cornet i Serra
Delegado Especial del Estado

DOY FE: